



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 37

Rozeslána dne 2. srpna 2002

Cena Kč 15,30

O B S A H:

85. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o zřízení předstunutých pohraničních odbavovacích stanovišť na nádražích České Velenice a Gmünd, jakož i o pohraničním odbavování během jízdy na trase mezi nádražími Veselí nad Lužnicí a Schwarzenau a České Budějovice a Schwarzenau
86. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se opravuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 4/2002 Sb. m. s., o sjednání Víceleté finanční dohody mezi Českou republikou a Komisí Evropských společenství jménem Evropského společenství, podepsané v Praze dne 5. února 2001
-

85

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 7. června 2002 bylo v Praze podepsáno Ujednání mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou o zřízení předstunutých pohraničních odbavovacích stanovišť na nádražích České Velenice a Gmünd, jakož i o pohraničním odbavování během jízdy na trase mezi nádražími Veselí nad Lužnicí a Schwarzenau a České Budějovice a Schwarzenau.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 5 odst. 1 dne 1. srpna 2002. Podle ustanovení téhož článku a odstavce pozbylo platnosti Ujednání podle článku 2 odst. 4 Dohody ze dne 17. června 1991 mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Rakouskou republikou o ulehčení pohraničního odbavování v železniční, silniční a vodní dopravě, o zřízení předstunutých pohraničních odbavovacích stanovišť na nádražích Tábor, Veselí nad Lužnicí, České Budějovice, České Velenice, Gmünd, Schwarzenau a Sigmundsherberg, jakož i o pohraničním odbavování během jízdy na trase mezi nádražími Tábor – Sigmundsherberg a České Budějovice – Sigmundsherberg ze dne 21. dubna 1994, oznámené pod č. 177/1994 Sb.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

UJEDNÁNÍ

mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou

o zřízení předstunutých pohraničních odbavovacích stanovišť na nádražích České Velenice a Gmünd, jakož i o pohraničním odbavování během jízdy na trase mezi nádražími Veselí nad Lužnicí a Schwarzenau a České Budějovice a Schwarzenau

Vláda České republiky a Rakouská spolková vláda se podle článku 2 odst. 4 Dohody ze dne 17. června 1991 mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Rakouskou republikou o ulehčení pohraničního odbavování v železniční, silniční a vodní dopravě dohodly takto:

Článek 1

(1) Na nádraží Gmünd se na rakouském státním území zřizuje předstunuté české pohraniční odbavovací stanoviště.

(2) Na nádraží České Velenice se na českém státním území zřizuje předstunuté rakouské pohraniční odbavovací stanoviště.

Článek 2

České a rakouské odbavení při vjezdu a výjezdu bude podle potřeby a účelnosti prováděno během jízdy ve vlacích osobní přepravy na trase mezi nádražími Veselí nad Lužnicí a Schwarzenau, jakož i mezi nádražími České Budějovice a Schwarzenau. Pohraniční odbavení v jedoucím vlaku se týká osob a jimi převážených zavazadel, zvířat, jakož i ostatního zboží, pokud podle zdravotních, veterinárních a rostlinolékařských předpisů může být takové odbavení ve vlaku prováděno.

Článek 3

(1) Prostor pro rakouské pracovníky na nádraží České Velenice zahrnuje:

- nástupiště 1 – 3;
- služební místnost pro pracovníky obou států přístupnou z 1. nástupiště, nacházející se v přízemí hlavní budovy a při pohledu z kolejiště umístěnou jako poslední vlevo;
- spojovací cesty.

(2) Prostor pro české pracovníky na nádraží Gmünd zahrnuje:

- nástupiště 1, 2, 5, 6, 7;
- služební místnost pro pracovníky obou států, nacházející se vlevo od kanceláře výpravčího v nádražní budově a přístupnou z kolejiště;
- spojovací cesty.

(3) Jinak se při pohraničním odbavení během jízdy vlaku za prostor pro pracovníky sousedního státu považují vlaky vždy na části trasy na území územního státu.

Článek 4

(1) Zadržené nebo odmítnuté osoby, jakož i zajištěné zboží a důkazní prostředky mohou být, pokud přeprava po železnici není účelná, přepraveny nejkratší cestou po silnici

- a) českými pracovníky ze Schwarzenau a Gmündu na společné státní hranice Gmünd/Böhmzeil – České Velenice,
- b) rakouskými pracovníky z Veselí nad Lužnicí, Českých Budějovic a Českých Velenic na společné státní hranice České Velenice – Gmünd/Böhmzeil.

(2) Pro úřední úkony v této souvislosti nezbytné patří tyto spojovací silnice do oblasti prostoru.

Článek 5

(1) Toto Ujednání vstupuje v platnost první den druhého měsíce, který následuje po měsíci, ve kterém bylo toto Ujednání podepsáno. Vstupem v platnost tohoto Ujednání pozbývá platnosti Ujednání mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou podle článku 2 odst. 4 Dohody ze dne 17. června 1991 mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Rakouskou republikou o ulehčení pohraničního odbavování v železniční, silniční a vodní dopravě ze dne 21. dubna 1994, o zřízení předstunutých pohraničních odbavovacích stanovišť na nádražích Tábor, Veselí nad Lužnicí, České Budějovice, České Velenice, Gmünd, Schwarzenau a Sigmundsherberg, a jakož i o pohraničním odbavování během jízdy na trase mezi nádražími Tábor – Sigmundsherberg a České Budějovice – Sigmundsherberg.

(2) Toto Ujednání se uzavírá na dobu neurčitou. Ujednání může být vypovězeno každou z obou smluvních stran písemně diplomatickou cestou a potom pozbývá platnosti tři měsíce po doručení výpovědi druhé smluvní straně.

(3) Nezávisle na výpovědi pozbývá Ujednání platnosti, jestliže pozbude platnosti Dohoda ze dne 17. června 1991 mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Rakouskou republikou o ulehčení pohraničního odbavování v železniční, silniční a vodní dopravě.

Na důkaz toho podepsali příslušní zplnomocněnci toto Ujednání.

Dáno v Praze dne 7. června 2002 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České republiky
Mgr. Zdeněk Richtr v. r.
generální ředitel
Generálního ředitelství cel
Ministerstva financí

Za
Rakouskou spolkovou vládu
Dr. Klas Daublebsky v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec

86**SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se opravuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 4/2002 Sb. m. s.,
o sjednání Víceleté finanční dohody mezi Českou republikou
a Komisí Evropských společenství jménem Evropského společenství,
podepsané v Praze dne 5. února 2001**

Ministerstvo zahraničních věcí vyhlašuje opravu svého sdělení č. 4/2002 Sb. m. s., o sjednání Víceleté finanční dohody mezi Českou republikou a Komisí Evropských společenství jménem Evropského společenství, podepsané v Praze dne 5. února 2001.

Ve třetím odstavci má správně být uvedeno: Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 9 dne 10. prosince 2001.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 72 92 70 11, fax (02) 72 95 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2002 činí 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2002 činí 1500,- Kč, třetí záloha na rok 2002 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 05/45 17 50 80; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 0627/322 132, fax: 0627/370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 0416/732135, fax: 0416/734875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Náchod:** Olga Fašková, Kamenice 139, tel.: 0441/424546; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Moraviapress, a. s., Na Florenci 7-9, tel.: 02/232 07 66, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7, Knihkupectví Seidl, Štěpánská 30; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 02/24 81 35 48; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362; **Praha 10:** BMSS START, Vinohradská 190, Mediaprint & Kapa Pressegross, Štěrboboholská 1404/104; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartoškova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 0168/303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** L + N knihkupectví, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s.r.o., Havířská 327, tel.: 047/560 38 66, fax: 047/560 38 77, Kartoony, s.r.o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 047/5501773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.